

大学英語教育学会（JACET）関西支部 2014 年度 第 1 回支部講演会

日時：2014 年 7 月 5 日（土）15:30-17:00 場所：武庫川女子大学中央キャンパス

The First Lecture Meeting of the 2014 Academic Year
15:30-17:00, Saturday, July 5, 2014 at Mukogawa Women's University, Central Campus

招待講演 **テキストと談話：語り（ナラティブ）と 語学学習の架け橋**

Text and Discourse: Building Bridges Between Narrative and Language Learning



講演者：南雅彦（サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所）

Masahiko Minami, San Francisco State University/National Institute for Japanese Language & Linguistics

略歴：大阪府出身。大阪教育大学附属高等学校天王寺校舎、京都大学卒業。1995 年、ハーバード大学教育大学院より「人間発達と心理学」で博士号を授与される。その後、マサチューセッツ州立大学ローエル校（University of Massachusetts, Lowell）心理学部で教鞭を執る。現在、サンフランシスコ州立大学（San Francisco State University）教授。国立国語研究所 日本語教育研究・情報センター客員教授。Journal of Japanese Linguistics 編集主幹。専門分野は、言語発達・発達心理学。人間が『ことば』、特に『語り（ナラティブ）』という行為を通してどのように成長し、他者と関わりあっているかに興味を持ち、言語人類学、応用言語学、社会言語学、心理言語学、認知言語学などの諸分野から、異文化比較を通して国際的、多面的に調査している。また、北カリフォルニア外国語協会（Foreign Language Association of Northern California）会長として、研究者や教育者ばかりでなく広く一般に言葉に関心を持ってもらおうと、言語使用に関して興味深いと思われる事柄をニュースレターやホームページで紹介している。さらに『くろしお言語大学塾』を開講（<http://www.gengoj.com/index.php>）し、言語使用に関して興味深いと思われる事象を取り上げ、有意義な言語研究の普及に努めている。

Minami is a Professor at San Francisco State University where he specializes in Japanese language and cross-cultural studies. He also serves as an Invited Professor at the National Institute for Japanese Language and Linguistics based in Tokyo. Dr. Minami is currently Editor-in-Chief of the Journal of Japanese Linguistics; he also edits the Handbook of Japanese Applied Linguistics in the Handbooks of Japanese Language and Linguistics series. He received his doctorate from Harvard University. Professor Minami's recent works include Telling Stories in Two Languages: Multiple Approaches to Understanding English-Japanese Bilingual Children's Narratives (2011).

<主著：英語>

- Language Issues in Literacy and Bilingual/Multicultural Education (Harvard Educational Review, 1991 年, 共編)
- Culture-Specific Language Styles: The Development of Oral Narrative and Literacy (Multilingual Matters, 2002 年, 単著)
- Studies in Language Sciences (3, 4, 5, 6) (Kurosio Publishers, 2004, 2005, 2006, 2007 年, 共編)
- Applying Theory and Research to Learning Japanese as a Foreign Language (Cambridge Scholars Publishing, 2007 年, 単編)
- Telling Stories in Two Languages: Multiple Approaches to Understanding English-Japanese Bilingual Children's Narratives (IAP-Information Age Publishing, 2011 年, 単著)
- Journal of Japanese Linguistics, Volume 28, Special Issue: Selected Papers from the 7th International Conference on Practical Linguistics of Japanese (The Ohio State University, 2012 年, 単編)

概略/Abstract

明示的な文法や語彙指導といった従来の外国語学習の教室で使用されている指導方法と比較して、談話分析理論や社会変数に焦点を当てた理論などの新しい第二言語習得理論に基づいた教室での語学指導がより効果的な手助けとなっていることは言うまでもない。しかし、コミュニケーションにおいて、自らが伝えたいメッセージを相手に正確に伝えるという作業は時として極めて難しいものであり、第二言語や外国語では、その困難さはなおさらのことであろう。これは伝達手段としての言語能力が、その目標を達成するには十分ではないという現実により言語学習者が直面してしまうからである。本発表では、言語使用に関する研究、および言語構造と社会的コンテキスト（文脈：コンテキスト）との関係を研究する分野である語用論（pragmatics）の立場から、「語り（ナラティブ：narrative）」や「ディスコース（discourse）」の機能に焦点を当てる。語りにおける論理展開のまとまり・一貫性（coherence）と、節や文の相互関係、話の連鎖的構造における場面同士の結束性（cohesion）は、読み手・聞き手に話の内容を適切かつ効果的に明示するための語りの双子のエンジンの役割を果たしていると考えられる。つまり、語りの構築における一貫性と結束性を考えることは、話の全体的な構造、そして時制・能動態・受動態といった発話・文構造の生成が、どのように文化的・文脈的フレーミング（枠付け：framing）に関わっているかを明らかにすることに役立つのである。本研究では、日英両語で使用される文化的・文脈的フレーミングが、どのように心理的に効果的な装置（デバイス：device）となっているかを検証する。また、本研究では、時制・能動態・受動態などの語りのデバイスを介して、空間的・時間的な視点がどのように反映されているのかを検証する。たとえば「空間的・時間的に距離のある事象を語ることは普遍的だ」という暗黙裏の、もしくは明示的な前提に我々は立っている。しかし、使用言語によって異なる時制の選択が可能だという事象は、語り手が、語りをする際に使用している特定の言語（例：英語、日本語）の制約下にあることを示唆している。同様に、能動的表現から受動的表現への変換には、文中の文法的機能、さらには陳述の中心対象である主題・題目の果たす役割の再編を伴う可能性がある。つまり、受身表現が示唆しているのは、語り手の特定の視点（視座）なのである。本研究で得られた結果から、特定の視座の獲得、さらには、異なる言語の持つ異なる文法とそうした異なる文法によって生成された発話が意図する意味の相互作用といった事象が理解できよう。さらに、語りのためのデバイスをどのように効果的に活用すべきかといった問題に対して、本研究は母語話者だけでなく第二言語（外国語）学習者にも示唆を与えてくれると思われる。

Implementation of newer theories of second language (L2) acquisition, such as those derived from discourse analysis and those focusing on social variables, has helped language instructors develop more effective teaching methods than the explicit grammar and vocabulary approach used in traditional foreign-language classrooms. Language learners' difficulties in conveying their messages in the target language, however, also seem to be related to a lack of fully understanding interactional/communicative competence. Focusing on narrative discourse pragmatic functions, this presentation deals with coherence and cohesion, which, serving as the twin engines of narrative, connect the story-related narrative quality (associated with the overall structure) and the language-related quality (associated with linguistic devices for cultural and contextual framing, such as tense marking and the production of active and passive constructions). The study examines psychologically effective devices for cultural and contextual framing used in two languages, English and Japanese. The study also investigates how spatiotemporally perspectives are reflected through such narrative devices. For instance, we implicitly or explicitly assume that recounting things spatiotemporally distant is universal, but different tense choices signal that narrators, when narrating in different languages, are under the constraints of the language they are using. Likewise, passivization involves the reorganization of the grammatical functions and thematic roles in an active sentence. Production of passives signals the narrator's particular point of view. The results have implications for the acquisition of particular perspective taking and the interaction between grammar and intended meaning in L2 production. The study further provides us with some implications about the ways in which not only native speakers but also L2 learners become able to utilize narrative devices effectively.

* JACET 会員は無料・非会員は参加費 500 円 * 事前申込不要 * 日本語講演（質疑応答時は日英）

No need to pre-register. Free of charge for JACET member; 500 yen for non-members.
Main language for presentation: Japanese (English & Japanese in the Q&A session)